

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 77 (1992)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Laurenzia ni "ura e lavura" : in discuors resumaus  
**Autor:** Mazzetta, Anita  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881631>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Laurenzia ni «ura e lavura»

In discurs resumaus da  
**Anita Mazzetta**

### **Ina dunna sursilvana raquenta sia veta**

Jeu sun carschida si en ina gronda famiglia da endisch dels, nus vevan ina pecaria ed in puraverc. Nus affons vein schon baul stuiu tener neu, tuts han stuiu segidar schon da pign ensi. Jeu sai strusch seregurdar ch'jeu vess fatg termagls - forsa cu jeu erel pli pintga. Hettas fagevan nus mintgaton cu ei deva grondas nevadas, inagada ni l'otra mavan nus era a scursalar. Schiglioc... ei deva adina enzatgei da gidar, da luvrar. Jeu e mia sora, nus mavan aunc gnanc a scola che nus stuevan ir cul sacados si dies cun paun els vitgs vischins. Inagada in unviern eran nus aunc buca turnadas la sera dallas sis a casa. Ils da casa han entschiet a panzar ed il bab ei semess sin via per encurir nus duas. Anflau nus ha el sut ina punt. Nus durmevan sin in crap, eran sedurmentadas en tutta ferdaglia.

Era dil temps da scola vein nus adina giu da gidar. Cu jeu mavel circa ella tiarza classa, vegnevas da miezdi a gentar e semettevas suenter sin via per purtar paun els vitgs vischins, tgi en ina direcziun, tgi en l'otra. Turnavan, predevan ils cudischs sut bratsch ed a scola... e la sera puspei. Ils buobs mavan a gidar il bab a perver ed jeu vevel savens da far la stizun ch'jeu erel ina buobatscha. La sera eri dad ir a rusari, d'emprender vegnevan ins mai avon las otg. Lu eran nus tuts ensemen en stiva, il bab era il bia era leu, la mumma cuntschava e nus affons fagevan pensums, tuts dad ault, tgi fageva franzos, tgi tudestg. Per nus duas grondas hai denton bia gadas buca tunschiu per emprender scosauda, surtut ils davos onns da scola.

Malgrad che nus vein tuts stuiu luvrar fetg - ils buobs gidavan plitost il bab a perver e sil funs, nus buobas plitost la mumma el tenercasa, en pecaria ed en stizun - hai jeu il sentiment ch'ils buobs vevan enzaco dapli libertad. Per exempel en scola, cu ils buobs vevan liber, ni ch'els fagevan gimnastica, mavan cun skis ni vevan



geometria, stuevan nus buobas ir a scola da lavur. Suententer in liung e stentus di eri aunc da far la cuschina - e quei era lavur dallas buobas, savevan nus ver aunc tonta lavur. Jeu sai buca seregurdar ch'ils buobs vessen gidau nus a far la cuschina. Era sche nus mavan sil funs era la lavur buca finida per nus buobas cu nus turnavan a casa ... La damaun avon che ir a scola stuevan nus duas grondas gidar la mumma a rugalar vi la casa, in di ina, in di l'otra. In di ch'ei ha tuccau mei da gidar, hai buca tunschiu dad ir a messa da scola la damaun. Ed igl augsegner ha fatg scriver giu mei 100 gadas «in bien scolar va mintgadi a messa». Ils geniturs han bein sevilau, ein denton buca sedustai per mei ed jeu hai malgrad tut stuiu scriver giu. - Il pli bi vevan nus atgnamein il matg culs umens eran si cuolm. Lu quitavel jeu che nus vevan vacanzas.

Jeu savess aunc raquintar in auter schabetg ch'jeu hai mai emblidau. Inagada in suentermiezdi hai jeu priu ils skis d'in dils buobs. Quels mavan ni davon ni davos ed jeu hai ligiau si quels cun cordas per ch'ei tegnien, e sun ida e vegnida per suentermiezdi dallas treis - e quels han fatg cun mei sco da pender. Epi vas aunc culs skis dils buobs, han ei sevilau. Nus buobas vevan gie buca skis e da l'otra vart astgavan nus buca trer en caultschas, quei verteva igl augsegner buc.

Tut priu han il bab e la mumma buca giu gronda peda per nus affons. Jeu sai mo seregurdar che nus devan troccas tuts ensemen il gliendisdis tscheiver. Per nus affons era quei fiasta.

## La mumma

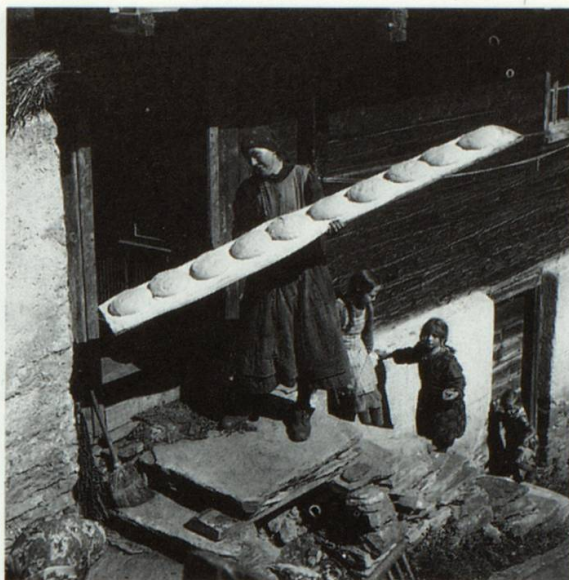
Nus vein tuts stuiu luvrar fetg, surtut denton la mumma, sch'jeu patratgel. Quei ch'jeu sai ha la mumma mo luvrau e barhau. Dapi ch'ella ei maridada deva ei nuot auter, e giu ha ella bunamein mintg'on in affon. Per ella sezza ha ella mai giu peda. Jeu sai seregurdar mo d'ina gada ch'ella ei ida a teater el vitg, e naven eis ella stada ina suletta gada - cura ch'ella ha saviu ir cul bab alla Mustermesse. Ina dunna veva nuot dalla veta auter che luvrar. Per quei smarvegliel jeu nuota che mia mumma ha fatg aschi fetg cu jeu hai vuliu maridar.

Duront la secunda uiara mundiala cu il bab ei staus en survetsch militar ha la mumma manischau tut persula il menaschi, ha fatg peca e pura. Ina fumitgasa - sezza bunamein aunc ina buoba - gidava a far il percasa, a perver mava in fumegl.





Il pign da nus affons veva lu gnanc treis onns. E bein capiu, lu devi aunc buca las maschinas che nus vein oz. Cul bab ei turnaus dil militar ha el viu co quei marschava senza el. El ha sinquei pli-tost fatg il pur, quei ch'el prefereva. La mumma ha menau vinavon la pecaria. Cunquei ch'ella ha stuiu manischar tut persula il temps ch'il bab ei staus naven, ha la mumma naturalmein era survegniu in plaid el capetel. Ella pagava per exempel ils quens. Jeu less in summa dir ch'ella veva en las caultschas en casa.



### Fadigiar pils buobs

Cu nus grondas vessen giu da far la scola secundàra - nus vein omisduas giu fatg igl examen cun success - hai tuttenina giu num a casa che nus stoppien far la reala. Cun la reala savevan ins calar schon suentar otg e buca pér suentar nov onns scola. A casa hai giu num che nus stoppien schi spert sco pusseivel segidar el menaschi e gidar a fadigiar per ch'ils buobs sappien emprender in mistregn. Tgei vein nus vuliu far. Enzaco vesevan nus schon ch'il basegns era cheu e nus eran las grondas.

In emprendissadi vein nus buobas buca saviu far. Jeu sai ch'jeu hai supplicau la mumma da silmeins schar emprender mei in onn da cuser - quei ei buca vegniu en damonda. Ina ni l'otra dallas buobas grondas stueva star a casa e gidar el menaschi, l'otra stueva ir ordlunder a fadigiar. U ch'ins mava a far stagiun, a survir, a far il percasa ni en fabrica. Daners vein nus per quei denton mai giu, mai in daner da sac. Nus devan giu tut a casa. Ed inagada in di liber, quei devi strusch. Il temps ch'jeu fadigiavel ordlunder per exempel stuevel jeu aunc luvrar la sonda suentermiezdi e la dumengia a casa, survir la clientella e schubergiar la pecaria e la stizun. Lu era quei tut auter ch'ozildi, aber ins enconuscheva nuot auter ed era cuntents.

### Paucas pusseivladads per ina giuvna

Dalla giuventetgna hai jeu giu atgnamein smaledet pauc. Da quei dad ir enzanua, dad ir en sortida, quei deva ei buca da lezzas uras. Da cumpignia savevan ins magari star la dumengia suentar viaspras ni la sera suentar rusari. Lu mavan nus, las mattauns, mintgaton in toc a spass, mavan a tschahargnond sco quellas giuvnettas fan. Quei era bials muments. En l'ustria astgavan nus giuvnas buca ir. Sch'ina giuvna fuss ida en in'ustria, jeu sai buca tgei ch'ei vessen detg da quella.

Schiglioc deva ei per nus giuvnas buca bia pusseivladads. A saltar astgavan nus mai ir, priu ora da tscheiver general ed a saults serra, pia sch'in giuven envidava







tei. Als saults aviarts astgavan nus giuvnas mai ir. Nus eran ella congregaziun e quella scumandava dad ir a saltar. In pader veva detg inagada, saltar fuss aunc ina, aber suenter, quei ir a casa! Il temps ch'jeu hai giu amicezia cun miu um, quei ei iu tschun sis onns, hai jeu ina suletta gada astgau ir cun el giu Glion, quei ei stau tut. Ch'ins ei insumma aunc vegnius da maridar sut quellas cundiziuns ei bunamein da smarvegliar.

Ils giuvens, lezs vevan plitost la pusseivladad dad ir e da star da cumpignia, per exempel ellas ustrias, sch'ei era ina fiasta ni da parada. Tier ils buobs saveva la mumma per quei buca esser sisu sco tier nus buobas - sch'els levau ir a saltar, mavan els semplamein.

### **Tut era puccau**

Nus mavan naturalmein bia dapli en baselgia ch'oz. La dumengia savevan ins buca ver in program. Igl avonmiezdi eri dad ir a messa, la damaun eri da lavar baul, magari schon da mesa las sis ed ir a pervergiar. Lu savevan ei buca pervergiar duront messa, sco oz, mobein la damaun tochen il pli tard mesa las otg. Suentermiezdi mavan ins a viaspras e la sera aunc a rusari. Per nus era quei denton buca in stuer ir.

Cun la baselgia hai jeu denton buca fatg mo bunas experientschas. Sco dunna giuvna hai jeu giu stoda conflicts quei che pertucca la sexualitad, e zuar pervia dils augsegners. Entschiet ha quei gia cu jeu vevel amicezia. Jeu sai ch'jeu erel ida inagada a prender penetienza ch'igl augsegner ha detg, las mattas da cheu duein mo ver empau buobanaglia... Ed enzaco eras tut persuls cun da quellas damondas. Gest quei che pertucca la sexualitad vesses mai ughegiu da dumandar enzatgei il bab ni la mumma, aber era denter las soras tschintschavas buca da quellas caussas.

Jeu sai aunc bein dalla missiun anno '48, co quels missiunaris han malegiu il giavel vid la preit - sgarscheivel. Tut era puccau - perfin ella lètg - e da tut fagevan ei sterment. E gest els priedis dallas uniuns da mummas, che vevan liug inagada il meus, cheu vegnevan las mummas inculpadas da tut, las mummas eran la cuolpa da finadin tec. En quels priedis vegneva ei cumandau tgei che las mummas hagian da far, co ils affons stoppien vegnir educai, tgei che seigi bien, tgei che seigi schliet. Jeu sun vegnida inagada suenter in da quels priedis tut a bargend a casa e vai detg, ussa eisi finiu, jeu mon mai pli ad in da quels priedis. Jeu sai schon da mia mumma, co ella turnava tut sturnida e curiosa da quels priedis. - L'educaziun dils affons, quella schevan ils babs lu aunc sura cumplettamein allas mummas.

E lu, sch'ei deva buca gest mintg'onn in affon vegneva ei reclamau en confessiunal, tgei fageis, dumandava igl augsegner. Jeu sai da femnas che vevan sterment dad ir a prender penetienza, tema ch'ei stoppien rasar ora bunamein tut tgei ch'ei fetschien a casa. Leu atras han ei fatg massa sbagls pli baul ... Ni, per exempel suenter ina pigliola astgavas ti sco mumma buca bandunar la casa tochen che ti eras



buca stada a baselgia. Ed avon ch'astgar passar sur la sava dalla baselgia stuevas ti vegnir benedida, sco sche ti vesses fatg jeu sai buca tgei. Jeu hai bia gadas buca vuliu crer quei.

Nus, miu um ed jeu, vein giu sec difficultads. Nus essan bia gadas sedumandai, ei quei propi la veta. Adina schliata cunscienza stueven ins ver, han ins fatg endretg, vessen nus astgau far quei...

### **La slargiada dils onns sissonta**

Malgrad quei vein nus giu da schuffa da suandar las grondas midadas che nus vein entschiet a sentir ils onns sissonta, da far quei sbargat. Cun nos affons vein



nus denton stuii semidar gest per 180 grads. Nus essan bein stai enzaco pli cuntents cu ei ha dau empau ina slargiada, schegie ch'jeu stos dir ch'ins ei forsa ius empau lunsch, ch'ins ei bunamein memia liberals oz.

Pigl auter, lavur hai jeu giu pli ch'avunda era suenter esser maridada, cun in tenercasa cun 9 dels. Denton, cul svilup tecnic hai dau in grond levgiament. Pli baul fagevan nus aunc lischiva en cuschina, il resti vegneva savunaus, mess si en ina gronda vanaun e fatgs cuer. Sin pistregn vegneva quel lu lavaus or, era igl unviern da tutta ferdaglia. Jeu sai ch'jeu vegnevel a casa e siglievel entuorn culs mauns els cavels perquei che quels eran miez schelai. Per nuot vai jeu buca da quella detta oz.

Sper ils affons ed il tenercasa gidavel jeu denton aunc miu um el menaschi. Nus luvravan denton bein ensemen, jeu gidavel el, el gidava mei el tenercasa e culs affons. Denton, temps liber hai mai dau per mei, ins era cheu mo per la famiglia. Jeu fuss per exempel ida pli che bugen a cant, denton quei era buca pusseivel cunquei che miu um era engaschaus el vitg.

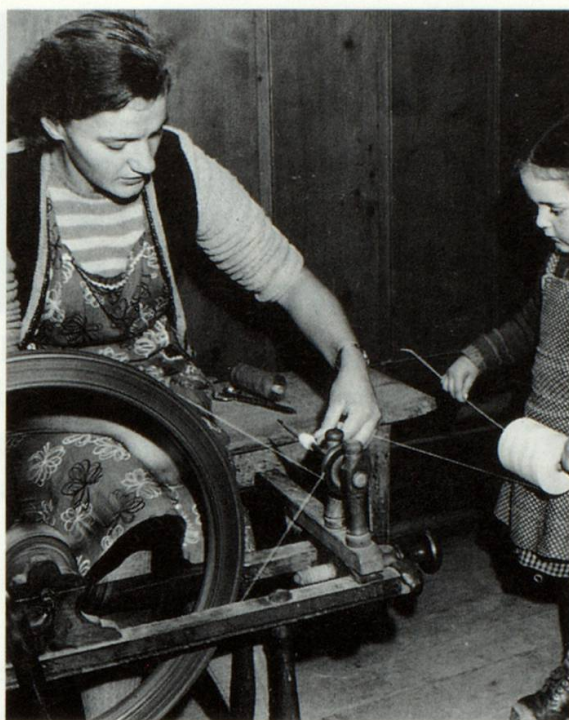
### **Per politica - negina peda**

Per la politica hai jeu atgnamein mai giu peda, ni peda da leger ni da sedar giu propi intensivamein cun damondas politicas. Igl interess vess buca muncau. Jeu hai era ditg buca fatg diever dalla pusseivladad dad ir a votar e d'eleger. A vischnaunca sundel jeu strusch inagada ida, pertgei enzatgi stueva star a casa culla buobanaglia e miu um s'interessava per politica. Lezzas uras, cu nus femnas vein survegniu il dretg da votar hai jeu tertgau, mah, quei ei in pèr da quellas femnas ch'han peda detgavunda che vulan sfurzar atras quei. Pervia da mei stuessen las femnas buca ver quei dretg da votar, tertgavel jeu lu, perquei ch'ins veva tuttina



negina peda da sedar giu cun quei.

Pér ils davos onns, cu ils affons ein stai carschi, hai jeu atgnamein entschiet a s'occupar dalla politica ed a s'engaschar. Ils emprems onns han las femnas denton giu in fetg grev stan els gremis politics. Sco femna vegnevas ti buca prida se-riusa, e posts che negin leva vegnevan bess su allas femnas. Ed aunc oz han las femnas grev da vegnir ella politica, da vegnir elegidas. Jeu creiel denton che era la scuidonza dallas femnas sezzas gioghi savens ina rolla, perquei ch'ellas pon buca cuir ina a l'otra. Sco femna has ti savens era retenientschas - jeu vai aunc oz retenientschas dad ir ad ina radu-



nnonza communal e naturalmein era da s'exprimer en ina runda dad umens. Bia caussas capeschan ils umens meglier. D'autras caussas capeschan denton las dunnas dapli, sco da caussas socialas, dalla scola e dall'educaziun. E per da quellas damondas fussi bien sche las dunnas s'engaschassen dapli.

## Emancipaziun

L'emancipaziun dalla dunna ei en mintga cass stada impurtonta. Surtut sch'jeu patratgel vida las dunnas ch'ei aunc pli veglias ch'jeu. Quellas astgavan dir nuot, eran mo cheu per luvrar. Ina femna ei numdadiu era aunc enzatgi.